

АБЗАЦ

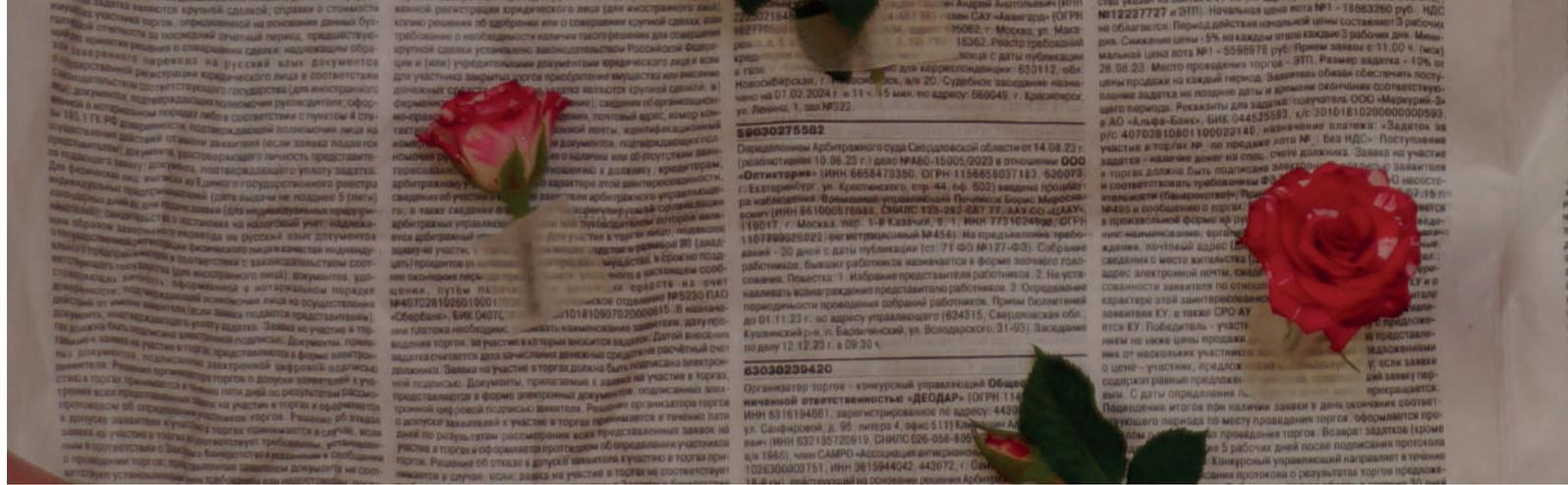
Выпуск 24

«Привет, Студвесна!» 4

Искусство учиться: ФГО
в эстетике «темной академии» 11

Кем я хочу стать,
когда вырасту? 14





В выпуске

Слово редакции	3
«Привет, Студвесна!»	4
«Нечто большее»: история художницы Полины Поляковой	7
Клиповое мышление — неоднозначная тенденция современности	8
«Люди, которые знают что, где и когда»	10
Искусство учиться: ФГО в эстетике «темной академии»	11
В объятиях музыки	12
Секреты профессии: с чем приходится сталкиваться переводчику	13
Кем я хочу стать, когда вырасту?	14

Главный редактор: Дарья Молякко. **Заместитель редактора:** Влада Яковлева. **Корректоры:** Александра Филонова, Татьяна Пермякова. **Дизайн:** Виктория Первушина. **Журналисты:** Анастасия Дубовик, Мария Букина, Мария Коваленко, Артур Клешнин, Артем Беркетов, Дана Кузьмина, Алиса Зорина, Карина Пожидаева. **Фотограф:** Валерия Чувашова. **На обложке:** Милана Видякова. **Фотографии:** Управление информационной политики НГТУ НЭТИ, личный архив героев, Открытые источники. **Учредитель и издатель:** «Новосибирский Государственный Технический Университет НЭТИ». **Адрес:** Проспект карла Маркса, 20. **Отпечатано в типографии НГТУ НЭТИ. Тираж:** 400 экз.



Слово редакции

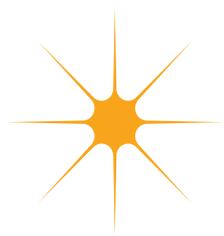
С приходом весны все меняется: тает снег, солнце светит ярче, все начинает цвести. Изменения происходят не только в природе, но и в наших ощущениях. Весной жизнь становится другой. Появляются силы и новые цели, поднимается настроение и обновляется гардероб. Весна требует перемен, поэтому меняемся и мы. На смену старому «Абзацу» приходит новый.

Предыдущие редакторы стали выпускниками, и им на замену пришли мы — Даша и Влада. Вместе с вами мы готовы открывать новые горизонты, реализовывать общие идеи, давая свободу творческим порывам, с горящими глазами подходить к каждому новому делу. Доброй пожаловать в новую главу!

С этих слов начинается новый абзац нашей газеты.

*Дарья Молякко
и Влада Яковлева*





«Привет, Студвесна!»

Артем Беркетов

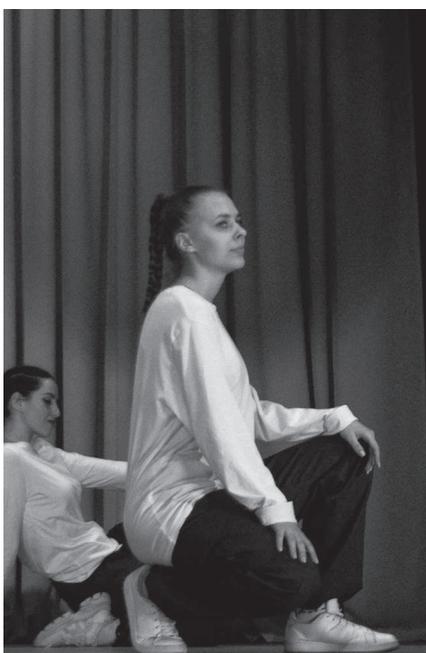
«Студенческая весна» — масштабный фестиваль творчества, который направлен на поддержку и развитие потенциала молодежи в высших учебных заведениях. Впервые студенческий фестиваль прошел в 1992 году в Самарской области, после чего стремительно завоевал популярность среди студентов и получил статус Всероссийского конкурса. «Студенческая весна» проводится ежегодно и объединяет около полутора миллионов студентов из разных уголков страны.

На мероприятии представлены разные направления. Например, хореография, музыка, оригинальный жанр, театр, видео и журналистика. Организаторы «Студвесны» постоянно создают новые творческие направления, чтобы привлечь к участию еще больше талантливых студентов. Участники этого Фестиваля должны пройти три этапа отбора: вузовский, региональный и, наконец, всероссийский, после которого они выходят в финал.



«Студенческая весна» в НГТУ НЭТИ

Фестиваль «Студенческая весна» проводится в НГТУ НЭТИ уже 20 лет, начиная с 2004 года. Этой весной в нашем университете состоится открытие юбилейного XX фестиваля. Студенты всех факультетов участвуют в конкурсе как в составе творческих коллективов, так и индивидуально. В этом году в программу мероприятия решили добавить отдельное направление «Мода», а также новые номинации в направлении «Журналистика» и «АРТ». Важным этапом «Студенческой весны» в НГТУ НЭТИ стал общий факультетский зачет. По его итогам факультет, набравший наибольшее количество баллов, становится почетным обладателем переходящего кубка победителя.



Участники «Студенческой весны» в НГТУ НЭТИ прошлых лет поделились впечатлениями:

Иван Карлин

Одним из самых ярких моментов «Студенческой весны» стало участие в театральной постановке. Выступление порадовало аудиторию улыбкой и смехом, потому что я неожиданно включился в постановку. Люди в зрительном зале видели меня на протяжении спектакля и не думали, что я главный герой.

Я считаю, что студенты должны участвовать в «Студвесне», чтобы попробовать себя в разных творческих направлениях. Подобные конкурсы раскрепощают людей. Будущим участникам я советую ничего не бояться, смело идти на сцену и не стесняться показать свои таланты!

Анастасия Берест

Выступление на «Студенческой весне» стало незабываемым событием для моей команды. Находясь на сцене, ты одновременно испытываешь ответственность и волнение. От этих чувств никуда не убежать. Но то, что ты ощущаешь после выступления, невозможно описать словами. Сердце наполняется радостью и счастьем.

За время участия в конкурсе я с головой погрузилась в мир творчества. Фестиваль дарит возможность стать частью большого творческого коллектива. Я считаю, что такие конкурсы помогают получить незабываемый опыт и мотивацию развиваться дальше в нужном направлении.



Каждый год студенты НГТУ НЭТИ успешно выступают в Всероссийском финале фестиваля, где занимают призовые места. Финалисты поделились эмоциями:

Захар Буренко — Лауреат I степени в направлении «Оригинальный жанр»

Я участвовал в направлении «Оригинальный жанр». Мой номер на Студвесне представлял собой смешную переозвучку фрагментов из фильмов и мультфильмов в режиме реального времени. До регионального этапа я выступал один, а после — в дуэте с Николь Коледенковой. На Всероссийском этапе мы выступили успешно. Жюри высоко оценило минимализм, образы и идею номера.

Момент, ты получаешь награду за свой номер и становишься лауреатом I степени, — невероятен! Но еще больше эмоций у меня вызвали номера других ребят. Уровень подготовки студентов в каждом из направлений был поразительным. Смотреть на их выступления было наслаждением.

Скажу, что совместить учебу и подготовку к выступлению поможет правильно составленное расписание дел и рациональный подход к свободному времени. Упорно готовьтесь, покоряйте новые творческие вершины и верьте в себя!

Николь Коледенкова

Первое, что мне запомнилось, — удовольствие во время выступления. Приятно получать отдачу от зрителей и членов жюри. Второе — награждение. Внутри все сжимается от страха и предвкушения: либо ничего, либо гран-при. После осознания победы тебя переполняют эмоции. Они долго греют и насыщают тебя.

Пробуйте, даже если сомневаетесь в своих способностях. Всегда будьте открыты для критики, поскольку совершенству нет предела. Любой талант прекрасен и именно творчество, как ничто другое, украшает человека.

«Студенческая весна» — это не просто фестиваль, а творческое путешествие. На фестивале студенты могут проявить себя, обрести новых друзей и украсить студенческую жизнь. Участвуйте в Студвесне и делитесь своим талантом с другими!

«Нечто большее»: история художницы Полины Поляковой

Дана Кузьмина



Наверное, каждый однажды задумывался, возможно ли, чтобы детская мечта стала делом всей жизни. Если да, то какие трудности могут встать на пути и чего стоит ждать? Ответила на эти вопросы и рассказала о своем творческом опыте Полина Полякова, студентка 3 курса направления «Социология» и художница с многолетним опытом.

— Как начался твой путь?

— Мой дедушка писал пейзажи, участвовал в различных выставках. У него была особенность — он был художником без рук. Я восхищалась его творчеством, его любовью к искусству, и мне тоже захотелось писать картины. С самого детства я много времени проводила с ним и училась рисовать. В 6 лет я пошла в художественную школу и училась там до 16.

У меня до сих пор пламя в глазах, когда я занимаюсь этим. Я пробовала много различных хобби, но именно живопись запала мне в душу.

— Ты относишься к рисованию серьезно или это просто увлечение?

— Сейчас к рисованию я отношусь серьезно, для меня это уже не просто приятное времяпрепровождение, это способ заработка. Я вдохновляюсь искренними эмоциями людей, которые дарят им мои работы. Для меня очень ценно, когда кто-то заказывает картину сво-

ему дорогому человеку, и моя работа вызывает бурю положительных эмоций.

— Были ли на твоём пути преграды, которые заставляли тебя бросить живопись? Если да, почему ты продолжала идти вперед?

— Я не могу вспомнить каких-то шокирующих вещей, которые заставили бы меня бросить творчество. У меня безусловная любовь к этому. Была неуверенность в себе. Были моменты, когда сдавали нервы. Были сложности с дедлайнами и просмотрами, но у меня никогда не было ощущения, что это не мое. Я всегда воспринимала это как нечто важное.

— Что тебя мотивирует?

— Самым главным мотиватором в моей жизни является прогресс. Чем больше у меня навыков, тем красивее и реалистичнее я могу изобразить картинку на холсте. Еще меня мотивирует то, какие эмоции я получаю в процессе рисования. Если мне очень нравится

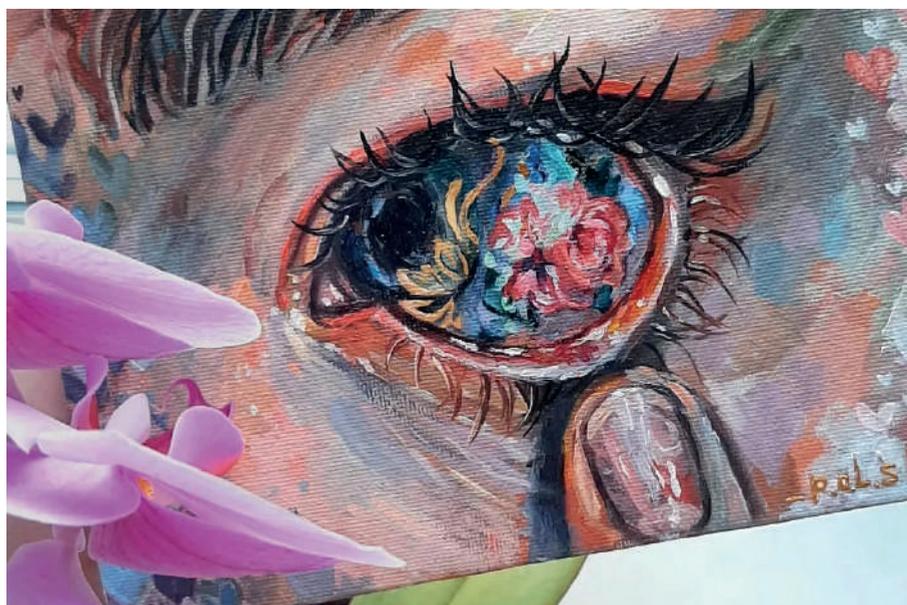
сюжет, меня это зажигает, я хочу выложиться на полную и добиться классного результата.

— Почему ты выбрала свою специальность, а не пошла в художественное учебное заведение?

— Я рассматривала архитектурный университет, но я отказалась от идеи учиться там. Думала о художественных курсах, но родители настояли, чтобы я получила государственное образование: поэтому я поступила на социолога. Эту специальность я выбрала не просто так: у меня есть тяга к тому, чтобы узнавать новое о поведении людей, о том, как все работает в обществе.

— Тяжело ли совмещать творчество с учебной работой?

— При правильной организации времени это не тяжело, у нас не слишком загруженная неделя, поэтому у меня есть время заниматься творчеством. Когда наступает сессия, становится сложнее. Появляется много заданий, на меня



ложится дополнительная ответственность: нужно успевать рисовать заказы и не отставать в учебе.

— Насколько прибыльно создавать картины на заказ?

— На данный момент у меня невысокая цена. Я не очень известный художник и пока что нахожусь на этапе развития своего бренда. Это не особо прибыльно, но личные потребности я удовлетворяю. В будущем планирую повышать стоимость услуг и делать это основным источником дохода: меня не устраивает что-то другое. Художники, за которыми я слежу, зарабатывают действительно большие деньги: самые низкие цены у них — 15-20 тысяч рублей. Поэтому быть известным художником прибыльно.

— Каким был твой первый заказ? Как ты начала зарабатывать на живописи и каких результатов уже добилась?

— Моими первыми заказчиками были мои близкие. Первым же серьезным заказчиком был знакомый моей подруги. Он заказал картину в подарок своему преподавателю. Сюжет

был медицинский: мне нужно было нарисовать человеческий мозг в разрезе и цветы. Благодаря этому опыту я поняла, как работать с заказчиками, как выстраивать коммуникацию. Был длительный период, когда я не писала на заказ вообще, но когда я переехала из Братска в Новосибирск, то поняла, что если я не хочу убиваться в офисе, то нужно зарабатывать с помощью тех качеств, которые у меня есть.

Я прошла долгий путь и в прошлом году приняла участие в выставке «Дизайн без границ». Это было очень неожиданно: мои картины понравились организатору, и меня пригласили. Участие в крупнейшем творческом проекте Сибири — огромный шаг в развитии моего личного бренда. Как художник я выросла, поборолась свой страх, приобрела опыт в подготовке картин, познакомилась с новосибирскими мастерами.

— Многие считают, что заработок на искусстве убивает его. Как ты относишься к этому?

— Я понимаю, почему люди

считают так. Но с моей точки зрения, есть две стороны медали. Первая — когда художник берет хаотичные заказы, например, портреты. Он просто переносит изображение с какого-то носителя на холст: искусство теряет свои силы в виду отсутствия креативности. Вторая ситуация — когда у художника в портфолио есть и сюжеты, которые ему нравится писать. Когда художник открыто заявляет, что креативит, искусство живет вечно.

Есть еще третья ситуация — художник пишет и на заказ, и для себя. Заработок на искусстве, которое создается с душой, — такой заработок я приветствую.

Именно поэтому самые интересные заказы — это те, в которых нужно проявлять креативность. Мне нравится, когда заказчик отправляет мне несколько фотографий, а я должна нарисовать одну картину, на которой все обязательно смотреться гармонично. Интересно работать над заказом, когда человек открыт, и ты четко понимаешь, что нужно сделать, чтобы оправдать ожидания.

Клиповое мышление — неоднозначная тенденция современности

Артур Клешнин

Сами того не замечая, мы постоянно сталкиваемся с проявлениями клипового мышления. Но что это такое и как оно влияет на человека?

Клиповое мышление — это один из видов мышления, который характеризуется тем, что человек воспринимает информацию небольшими порциями, через короткие и яркие форматы. Оно позволяет быстро переключаться с одной темы на другую, не погружаясь ни в одну из них достаточно глубоко.

Чтобы разобраться в том, как сформировалось клиповое мышление и какое влияние оно оказывает на общество, мы поговорили с **Ларисой Владимировной Меньшиковой**, доктором психологических наук и преподавателем НГТУ НЭТИ.

— Как вы считаете, с чем связано развитие клипового мышления?

— Его развитие можно связать с быстрыми темпами современной жизни, обилием информации и использованием интернета и социальных сетей. На развитие клипового мышления большое влияние оказывают средства массовой информации и шоу-бизнес, активно использующие короткие и динамичные форматы для привлечения внимания.

— Как социальные сети по-

вливали на формирование клипового мышления у людей?

— Социальные сети играют значительную роль в формировании клипового мышления из-за нескольких вещей.

Во-первых, из-за кратких форматов контента. Они предоставляют пользователю ограниченное количество символов или времени для выражения своих идей, что требует от пользователей сжато и эффективно формулировать мысли.

Во-вторых, из-за визуальной стимуляции. Социальные сети предлагают огромное количество визуального контента. Пользователи смотрят короткие видеоролики, фотографии и иллюстрации в быстром темпе, что может влиять на их восприятие.

В-третьих, из-за скорости обмена информацией. Это способствует краткости и конкретности высказываний.

И, наконец, в-четвертых, из-за так называемой «культуры мгновенности». Социальные сети широко используются для мгновенного обновления информации, что делает краткие и быстрые формы выражения

мыслей более распространенными.

— Как клиповое мышление влияет на восприятие окружающего мира?

— В научных публикациях представлено достаточно полное описание воздействия клипового мышления на восприятие окружающего мира. Почти все указывают на проявление поверхностного восприятия информации. Клиповое мышление может снижать способность к глубокому логическому анализу информации. Люди с развитым клиповым мышлением менее критичны и склонны к необдуманному принятию решений.

Клиповое мышление порождает склонность к быстрому проявлению эмоциональных реакций на окружающий мир и их усилению. Люди могут быстро выносить суждения и реагировать эмоционально на события без достаточного обдумывания. Еще одно из последствий клипового мышления — ограниченное или затрудненное понимание сложных проблем. Могут быть упущены важные фрагменты и детали, которые являются ключевыми для полного понимания ситуации. Такой тип мышления вызывает

затруднения с долговременной памятью и отсутствие избирательности восприятия.

— Есть ли у клипового мышления положительные черты? Какие?

— К положительным сторонам клипового мышления обычно относят четыре вещи.

Во-первых, визуальную форму представления информации. Клиповое мышление позволяет лучше визуализировать информацию и ассоциативно связывать ее с конкретными образами, что облегчает запоминание и понимание.

Во-вторых, более быстрое обучение: благодаря использованию клипового мышления люди могут быстрее усваивать новые знания и навыки, так как информация подается более доступно и просто.

В-третьих, улучшение зрительной памяти, так как клиповое мышление основано на использовании образов и картинок.

В-четвертых, эффективность коммуникации: люди могут лучше объяснять свои идеи и мысли с помощью визуальных образов и ассоциаций.

— Как вы считаете, учебным заведениям стоило бы подстраиваться под распространность клипового мышления и упрощать программу? К чему бы привело такое решение?

— Упрощение учебной программы в целях адаптации к клиповому мышлению молодежи может, на мой взгляд, иметь много отрицательных последствий. Например, приводит к упрощенному пониманию многих важных разделов учебной информации, что может негативно отразиться на профессиональной подго-

товке студентов.

В психологии в ряде известных концепций мышление рассматривают как процесс постоянной координации образных компонентов с вербально-логическими. Учитывая, что у людей с преобладающим клиповым мышлением наблюдается недоразвитие словесно-логических, понятийных компонентов интеллектуальной деятельности, указанная выше координация полноценно не осуществляется.

Отталкиваясь от реального состояния интеллекта обучаемых и привычных для них форм мышления, необходимо предусмотреть определенный период адаптации и плавный переход от привычного клипового мышления, характерного для многих молодых людей, к словесно-логическому, к формированию аналитических способностей. В этот переходный период нужно в полной мере использовать сильные стороны клипового мышления учащихся: краткие и динамичные форматы обучения, увеличивающие интерес и мотивацию к обучению. Главной же целью преподавателя должно быть постепенное восполнение недостающих звеньев умственного процесса и развитие координации между образными и словесно-логическими слоями мышления.

— К чему приведет клиповое мышление — к деградации или обладанию сверхспособностями?

— Современные психологические исследования однозначно свидетельствуют о том, что развитие клипового мышления связано с деградацией многих психических процессов.

Если клиповое мышление станет доминирующим в об-

ществе, это может привести к потере важных навыков и способностей. Это может снизить уровень образования и интеллектуального развития в обществе, что может повлечь за собой общую деградацию.

В некоторых областях, таких как медиа и дизайн, где важна быстрая реакция и оригинальный подход, клиповое мышление может добавить определенные яркие акценты и сыграть свою положительную роль. Но важно при этом помнить, что все по-настоящему продуктивные процессы умственной деятельности основаны на координации образного и словесно-понятийного мышления. Отсутствие понятийной обработки информации приводит к поверхностным результатам и непродуманным решениям.

— Считаете ли вы клиповое мышление одной из главных угроз XXI века?

— Многие философы и психологи говорят о надвигающейся антропологической катастрофе, связанной с трансформацией психики человека в условиях бесконтрольного и активного использования новых информационных технологий.

Несомненно то, что происходит деформация умственной деятельности человека за счет утраты способности оперировать понятиями. На этом фоне чрезмерное развитие клипового мышления может привести к снижению интеллекта отдельного человека и интеллектуальной культуры всего общества. Необходимо заботиться о координации между образным восприятием и глубокой словесно-понятийной обработкой информации, чтобы сохранить человеческую способность творчески мыслить и принимать продуманные решения в житейских ситуациях.

«Люди, которые знают что, где и когда»

Мария Букина



Эвелина Грищенко — студентка, у которой горят глаза от любимого дела. Она учится на третьем курсе ФГО и занимается волонтерством. Эвелина рассказала об особенностях добровольчества, подводных камнях и приятных бонусах.

— Как возникло желание стать волонтером?

— Волонтером я стала три года назад. Обо всем узнала от подруги, она давно занимается волонтерством. Когда поступила в университет, сразу пошла в волонтерский штаб. Зашла и сказала: «Мне нравится то, что вы делаете. Я хочу быть частью команды волонтеров». Так и началась моя история.

— Расскажи, что представляет собой волонтерство в НГТУ НЭТИ?

— Волонтерство в НГТУ НЭТИ — это дружная команда университета. Волонтеров приглашают на мероприятия для помощи в их организации и проведении. Помимо крупных форумов мы организуем выезды в приюты для животных. Волонтеры закупают корма, выгуливают питомцев, помогают с уборкой. Также участвуем в донорских акциях, которые проводятся на базе нашего университета на протяжении нескольких лет.

— Кто может стать волонтером?

— Наша команда объединена одной целью — помогать. В во-

лонтерском штабе НГТУ работают люди с ограниченными возможностями, эковолонтеры и иностранные студенты. Люди всегда нужны. Мы готовы принять каждого.

— Какие бонусы от университета получают волонтеры?

— Если вы на бюджете, то получаете повышенную стипендию. Нужно предоставить благодарственные письма и подать заявку. Если вы учитесь на контрактной основе, то получаете скидку. Чем активнее и усерднее работаете на университет, в том числе в общественной деятельности, спорте и творчестве, тем больше получаете взамен.

Помимо этого, можно бесплатно путешествовать. Например, в прошлом году я побывала в Томске. Познакомилась с городом благодаря федеральной программе «Больше, чем путешествие».

— Как удается совмещать волонтерство и учебу?

— В штабе никого не заставляют работать каждый день. В общий чат поступают заявки. Если человек готов выйти в это время, прекрасно. Если у него пла-

ны, никто не будет настаивать.

— Расскажи, с какими неприятными моментами в волонтерстве ты сталкивалась?

— Самый плохой опыт в волонтерстве — организаторы. Не все. Некоторые из них справедливые и ответственные. Они готовы качественно исполнять обязанности. Но иногда жизнь сталкивает с другими людьми. Часто происходит так, что организаторы повышают голос или грубят. На одном из мероприятий нас не накормили обедом, хотя обещали. Смена была тяжелая и долгая, а мы — голодные.

— Какие советы дашь начинающим волонтерам?

— Я общалась с начинающими волонтерами, первокурсниками. Часто от них слышала, что они не уверены в себе. Поэтому один из советов — попробовать и не бояться. Помимо этого, подходите к делу искренне и без корыстных целей.

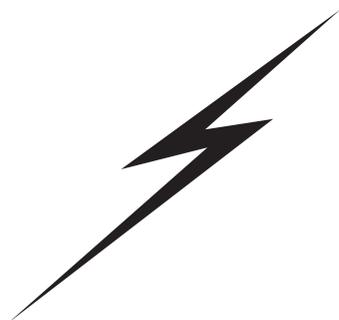
— Продолжи фразу: «Волонтер — это человек, который...»

— Волонтер — это человек, который знает что, где и когда.

НГТУ НЭТИ оказывает поддержку всем, кто хочет развиваться в волонтерстве. Для того, чтобы стать частью дружной семьи, достаточно заполнить заявку. Ссылка на нее находится в официальной группе ВКонтакте «Волонтерский штаб НГТУ НЭТИ».

Искусство учиться: ФГО в эстетике «темной академии»

Карина Пожидаева



Шелест ветхих страниц в пустой библиотеке, тусклое пламя свечей, блеск любопытных глаз. В стенах университета вас ждут настоящие приключения и тайны. Мечтали о таком? Добро пожаловать в «темную академию»!

Dark academia (или «темная академия») — субкультура, ставшая популярной в 2017-2018 годах благодаря социальным сетям. Посвящена она эстетике университетского обучения и любви к литературе. «Темной академии» свойственны драматичность, любовь к неизведанному, загадочному. На наш взгляд, факультет гуманитарного образования — иллюстрация этой эстетики. Почему же?

Классическая литература и искусство

Главные ценности поклонников «темной академии» — мировая литература, живопись, классическая музыка. И кто же, как не студенты-гуманитарии, питают такую слабость к книгам?

Интерес представителей этой субкультуры распространяется на все периоды — от Античности до современности, а одним из основополагающих произведений течения является «Тайная история» Д. Тартт.

Сюжет этого романа разворачивается вокруг загадочного убийства, совершенного в компании студентов, которые изучают древнегреческий язык и литературу. «Тайная история» — захватывающий детективный роман, влюбивший в себя миллионы читателей.

Популярным среди поклонников этой эстетики считается и «Общество мертвых поэтов» — фильм и основанный на нем роман Н. Горовиц-Клейнбаум о жизни учеников закрытой школы середины прошлого

века. Не меньшее значение для «темной академии» имеет серия фантастических книг о Гарри Поттере Дж. К. Роулинг.

Именно такие произведения прививают читателю любознательность, интерес к искусству, тягу к учебе. Книжные персонажи похожи на студентов-филологов: они интересуются историей, творчеством различных народов, произведениями русской и зарубежной литературы.

Любовь к иностранным языкам и истории

Внимание к истории и изучение культуры разных государств, интерес к иностранным, в частности, древним языкам, присущи поклонникам «темной академии». Язык считается отражением истории во всех ее проявлениях. Знакомясь с ним, мы погружаемся в прошлое, приближаемся к мироощущению людей из других эпох.

Именно на ФГО ценятся иностранные языки и стремление их освоить. Студенты — лингвисты, филологи и регионоведы изучают английский, немец-

кий, французский, испанский и итальянский языки, а некоторые еще и старославянский и древнегреческий.

Стремление к саморазвитию

Университет предлагает безграничные возможности для самореализации. Любой желающий может вступить в актив факультета, стать частью студенческого отряда, написать статью для газеты, принять участие в конкурсе или выступить на концерте — каждый найдет занятие по душе. Не зря факультет гуманитарного образования считается одним из самых творческих в вузе.

У поклонников «темной академии» страсть к получению новых знаний читается во всем: в любви к классике и крепкому кофе, в способности самозабвенно погружаться в учебу и видеть в ней главный источник вдохновения, в классическом стиле одежды и даже в манере речи — «темного академика» вы узнаете сразу. А встретите вы его, скорее всего, в стенах корпуса факультета гуманитарного образования.

В объятиях музы

Алиса Зорина

Поэзия — это способ передачи чувств. В стихотворении автор может рассказать о любви, о грусти, о радости, о страхе — о том, что таится внутри каждого из нас. В прошлом выпуске «Абзаца» мы познакомили вас с творчеством преподавателей НГТУ НЭТИ. В этом — же представляем лирику студентов нашего вуза.

Сирень

Тревога, холод,
Снег и чувства...
В моей груди безумства перепад.
Я чувствую в душе росток искусства,
Который в танце с образом твоим вступил в
Разлад.

Я чувствую,
Живу...
И погибаю.
Твоя улыбка, сердце оживив,
Не зная как, с влюбленностью играя,
Невольно, робко, надвое сломив,
Взаимностью меня не пощадив,
Заставила тепло внутри любить.

Тревога, холод,
Снег и чувства...
Я жду мгновенье чуда в этот день,
Когда мой разум встанет на дежурство,
Забуду отблеск глаз твоих, похожих на
Сирень...

Эвелина Лю

Ты знаешь, как чудесен мир!
Ты слышишь каждый зов его.
Но почему же ты один
В объятиях жутко долгих снов?
Когда-то ты стремился ввысь,
От суеты ты был далек.
Назад, туда ты оглянись,
Где ты стоял у двух дорог!
Ведь ты стучался в небеса,
Спеша к Создателю с вопросом.
Касалась облака рука,
Пока цвели, срывал ты розы,
Толпа молчала, ты — кричал:
Так было, но сейчас ты смертен.
Скажи, начало всех начал,
Как мне остаться
солнца светом?

Дарья Молявко

Небо упало на головы людям,
Синим бушлатом накрыло тела.
А звезды вели меж собой пересуды,
Чья первой задета была голова?

Быть может, по карме, как по закону,
Убийца лег первым под мрачную синь.
Иль может случайно, по почтальону,
Попала вся тяжесть небесных глубин.

Веками меж ними блудила дилемма,
Взрывались от силы вопроса хвосты.
Никто не подумал, что тяжкое бремя,
Упало поэту с большой высоты.

Софья Сафонова

Шумно шурша у порога листвою
Ветер трепал ее темные кудри;
Небо покрылось темной росой,
Холод сковал ее руки.

Полночь пробила уже в жуткой мгле,
Но сердце ее не бьется.
Время застыло на старых часах,
Больше она не вернется.

Зорина Алиса

Акростих «ЛЮБЛЮ ТЕБЯ»

Ловил счастливые мгновенья.
Юнцом искал твоей любви.
Без сожалений и сомнений
Любил и думал: «Позови!»
Юпитер мне прислал подсказку:

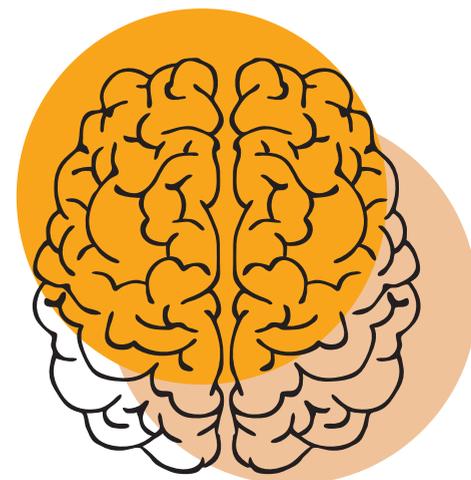
«Танцуй, пиши стихи и пой!»
Едва ли можно верить сказкам...
Бог не предаст любовь огласке!
Я очарован красотой...

Даниил Арбеков

Секреты профессии: с чем придется сталкиваться переводчику

Мария Коваленко

«Все профессии важны, все профессии нужны» — поется в детской песенке. Чтобы стать специалистом, приходится сталкиваться с немалыми трудностями. Журналист «Абзаца» поговорила со студентом-переводчиком Екатериной Жилиной о сложностях, которые возникают при изучении языка.



— Что самое сложное при изучении иностранного языка?

— Самое сложное для меня, в первую очередь, изучение теории и истории иностранного языка. В лингвистике много терминов, которые приходится зубрить. Порой это бывает тяжело. Также нет такого студента, который не столкнулся бы с трудностями произношения. Говорить с правильным акцентом сложно, но мы учимся.

— Что ты делаешь, если не знаешь, как переводится слово?

— Если под рукой есть телефон или словарь, смотрю там. А если нет, то вспоминаю слова с похожим корнем и пытаюсь подобрать правильный перевод.

— Бывает ли такое, что ты забываешь русские слова?

— Это проблема многих переводчиков. Из-за того, что постоянно приходится осваивать новый материал, некоторые слова вылетают из головы. Недавно мы с отцом спорили. В ходе разговора вместо «следовательно» на русском я произнесла на ан-

глийском: «consequently». Такие ситуации немного раздражают. Приходится объяснять, что я имела в виду.

— Тяжело постоянно переключаться с одного языка на другой?

— У каждого языка свои особенности, поэтому иногда возникают трудности. Например, некоторые слова в английском и немецком языках похожи. Однажды, отвечая на паре по английскому, я произнесла слово «дядя» по-немецки. И такое случается часто. Я уверена, что с годами практики научусь быстро переключаться.

— Когда ты слушаешь песни на английском, пытаешься в голове перевести их на русский?

— Да, часто. Особенно любимые. Мне интересно узнать, о чем хочет сказать исполнитель. Не все понимают смысл любимой иностранной музыки, но хотят узнать. У меня есть суперсила, получается.

— Твои друзья часто интересуются: «Как будет по-английски»?

— Мои друзья хорошо знают английский, поэтому и спрашивать не приходится. Но у родителей такие вопросы возникают постоянно. Они часто просят перевести инструкции или названия на этикетках. Я отношусь к этому положительно. Забавно переводить ненужную информацию на этикетках и радовать родителей своими знаниями.

— Вам задают читать литературу на английском языке? Насколько это сложно?

— Конечно. Каждый год отправляют список литературы, которую нужно прочитать. У меня с этим проблем не возникает. Книжки не сложно читать, потому что они соответствуют нашему языковому уровню. Мои любимые произведения: Warriors и Pride and Prejudice.

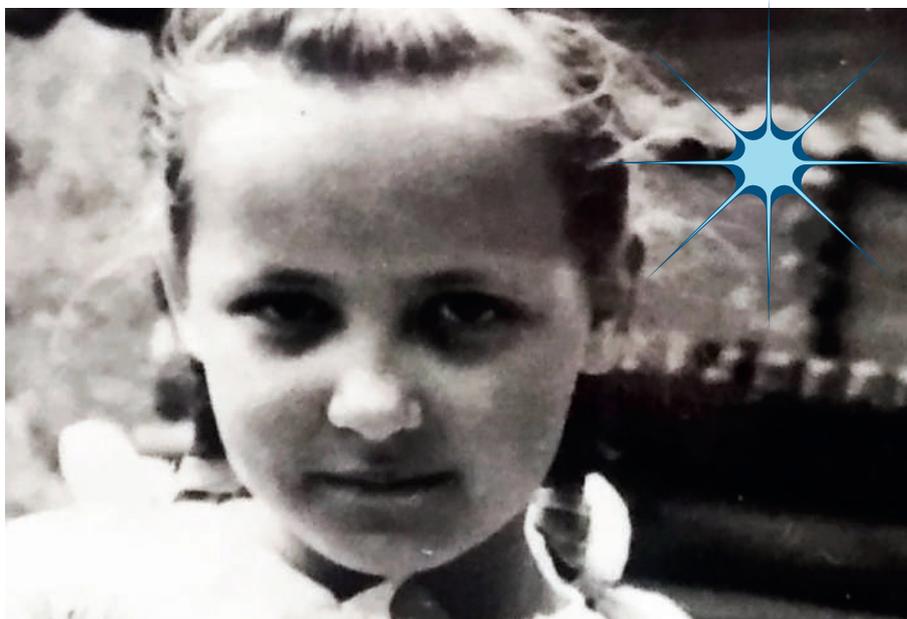
— Дай совет студентам, которые хотят выучить язык.

— Уделяйте больше внимания изучению лексики. Это сильно поможет в будущем. Читайте книги и смотрите фильмы в оригинале, общайтесь с носителями языка.

Кем я хочу стать, когда вырасту?

Анастасия Дубовик

Дети лишены предрассудков, а их мечты не имеют границ. Многие хотят стать космонавтами, пожарными, полицейскими. Кому-то удается следовать выбранному пути, а кто-то, повзрослев, меняет интересы. Преподаватели нашего факультета делятся историями, каждая из которых начинается с детской мысли «А кем я хочу стать, когда вырасту?»



Галина Михайловна
Мандрикова
доктор филологических наук,
заведующий кафедрой
филологии

Мое детство прошло в советское время. Это были примерно шестидесятые-семидесятые годы прошлого века. Я занималась фигурным катанием, училась в музыкальной школе и — представляете! — была председателем пионерской дружины. До определенного момента я не задумывалась о том, кем хочу быть. Все изменилось, когда в пятом классе я прочитала книги Льва Успенского «Слово о словах» и «Имя дома твоего. Очерки по топонимике». Тогда и поняла, что

хочу заниматься филологией.

Язык всегда интересовал меня больше, чем литература. Так вышло, что я училась в физико-математическом классе вместе с теми, кто на переменах бежал к доске, чтобы решать вместе с друзьями сложные задачи. А я «болела» языком. Доставала из-под парты книгу «Как подготовиться к вступительным экзаменам в Ленинградский государственный университет», сидела и писала сочинения, выполняла лингви-

стические задания... Я не знала, чем занимается филолог, но хотела им быть. И стала.

Я пришла преподавать русский язык для иностранцев в НГТУ НЭТИ после гуманитарного факультета (отделение языкознания) НГУ. Это моя первая филологическая деятельность. Если бы я, нынешняя, встретила себя, пятиклассницу, то сказала бы: «Если у тебя есть мечта, старайся больше читать и узнавать о том, что нравится. И не сомневайся!»

Константин Леонидович
Зайцев
Доцент
Кафедра психологии
и педагогики



В раннем детстве я мечтал стать космонавтом или военным. Все зависело от того, во что мы играли с ребятами. А в подростковом возрасте начал серьезнее думать о будущей профессии. В основном это происходило так: кто-то из товарищей говорил, что хочет стать историком или археологом, и я тоже интересовался этими темами.

В десятом классе, за год до экзаменов, товарищ сказал, что собирается поступать на психолога. Уже тогда я думал

о специальности, связанной с биологией. По итогу стал психологом. После получения диплома некоторое время работал в школе, но мне хотелось продолжить учиться. Поэтому пошел в аспирантуру. Преподавать мне нравится. Я не воспринимаю это как дополнительную обязанность. Более того, верю в преподавание и в то, что могу передать людям знания.

Если бы я мог обратиться к себе подростку и рассказать о будущей профессии, я бы

не стал рассказывать. Тогда и книжек на тему психологии не было, да и о специальности такой никто не знал. Нет ничего страшного в том, что детские интересы меняются.

Иногда мечты становятся реальностью. Частичка прошлого становится настоящим. Иногда направление меняется. Жизнь расставляет все по местам. И то, и другое — хорошо. Главное — слушать сердце и получать удовольствие от работы.



Наталья Владимировна Панова
Старший преподаватель
Кафедра психологии и педагогики

В детстве, в классе в четвертом-пятом, я хотела быть парикмахером. Не назову это работой мечты. Я наблюдала за преображениями мамы, сестер и однажды задумалась об этом. Меня интересовала идея о «перевоплощении»: человек заходит в салон в одном образе, а выходит в другом. При всем интересе я не посещала никакие курсы, не обучалась, но много практиковалась. В первую очередь, на себе: отращивала или отрезала волосы, красила в яркие цвета. Затем сестры просили помочь в покраске волос. Так я набивала руку. Но профессионалом не стала.

В конце восьмого — начале девятого классов, когда время подходило к экзаменам, я узнала о профессии психолога. И сразу поняла, кем хочу работать. О преподавании тогда не думала. Хотела быть психологом, который работает с детьми. Сейчас же удачно совмещаю преподавание и работу с детишками. Я ни в коем случае не жалею о том, как все сложилось. Обращаясь к себе маленькой, я бы сказала: «Любая работа — прекрасна. Главное, чтобы она была близка сердцу».

